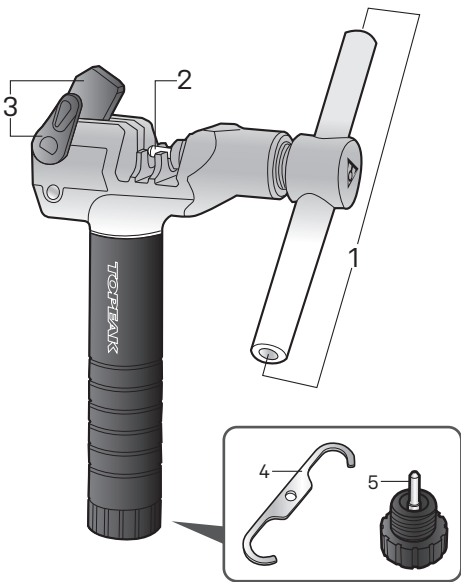




ALL SPEEDS CHAIN TOOL

USER'S GUIDE

EN D F E I PL J KR CH



1. Chain Pin Breaker
2. Plunger Pin
3. Rivet Anvil for Campagnolo® Hollow Pin
4. Chain Hook
5. Spare Plunger Pin

1. Nietstiftbrecher
2. Nietpin
3. Niet-Amboss für Campagnolo® Hollow Pin Ketten
4. Kettenfixierhaken
5. Ersatz-Nietpin

1. Casseur de rivet de chaîne
2. Poinçon
3. Rivet Anvil pour Campagnolo Hollow Pin
4. Crochet pour chaîne
5. Poinçon de rechange

1. Separación del eslabón
2. Pivote
3. Corta Cadenas para Campagnolo.
4. Gancho de cadena
5. Pivote de recambio

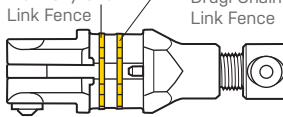
1. Rompi perno catena
2. Innesto perno
3. Rivetto Anvil per perni Campagnolo
4. Perno catena
5. perno di ricambio

1. Łamacz pinów
2. Trzpień
3. Kowadełko dla drążonych pinów Campagnolo®
4. Druk do przytrzymania łańcucha
5. Zapasowy pin

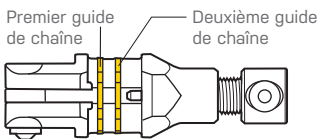
1. チェーン破断用穴
2. 圧入用ピン
3. カンパニョーロ 中空ピン用台座
4. チェーン フック
5. 圧入用ピン(スペア)

1. 체인 핀 브레이커
2. 플런저 핀
3. 캄파놀로® 할로우 핀용 리벳 받침
4. 체인 후크
5. 예비용 플런저 핀

1. 插銷斷切孔
2. 打鏈器頂針
3. 鏈條插銷止檔塊
4. 勾鏈器
5. 內附備用打鏈器頂針



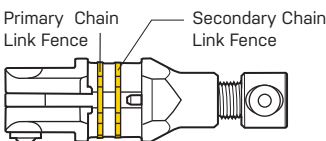
Użyj pierwszego Chain Link Fence, aby zainstalować lub usunąć pin łańcucha. Użyj drugiego Chain Link Fence, aby rozluźnić sztywne ogniwa.



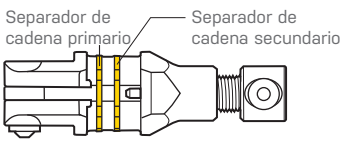
Utiliser le premier guide de chaîne afin d'installer ou de retirer les goupilles de chaîne. Utiliser le second guide de chaîne afin de détendre les maillons trop serrés.



主チェーン架台はチェーンの接続や切断に使用します。補助チェーン架台は、動きが渋いチェーンリンクをスムーズにする場合に使用します。



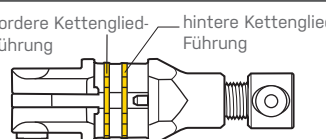
Use Primary Chain Link Fence to install or remove chain pin. Use Secondary Chain Link Fence to loosen stiff links.



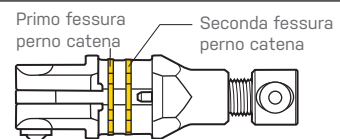
Utilice el separador primario para montar o desmontar el pin de la cadena. Utilizar el separador secundario para aflojar los enlaces más rígidos.



체인을 연결하거나 절단할 때 첫번째 체인 링크 받침을 사용하며, 체인 링크 유격을 조정할 때 두번째 체인 링크 받침을 사용합니다



Verwenden Sie die vordere Kettenglied-Führung zum Einsetzen bzw. Entfernen von Nietstiften. Verwenden Sie die hintere Kettenglied-Führung zum Lösen schwergängiger Kettenglieder.



Utilizzare la prima fessura del perno a catena per installare o rimuovere il perno catena. Usate la seconda fessura per allentare i perni rigidi.



使用主鏈條托架來進行安裝或卸除鏈條插銷。使用副鏈條托架放鬆過緊的鏈扣

For single and multi-speed chains up to 12 speed, including Campagnolo® 11 speed hollow pin chains.

Für Single- und Multi-Speed Ketten bis 12-fach sowie Campagnolo® 11-fach Hollow Pin Ketten.

Pour chaînes mono et multi vitesses jusqu'à 12, y compris les chaînes Campagnolo 11 vitesses Hollow Pin.

Para cadenas de una sola velocidad y multi-velocidad de hasta 12 velocidades, incluida Campagnolo de 11 velocidades.

Per le catene singole e multi-velocità fino a 12 velocità, comprese le catene perno passante Campagnolo 11 velocità.

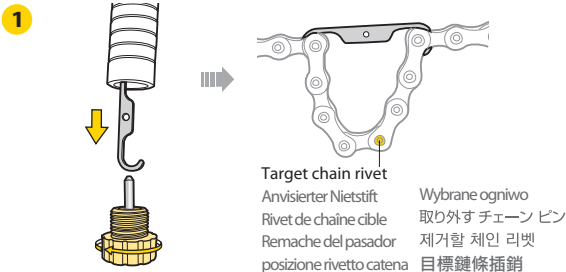
Dla jedno i wielobiegowych łańcuchów, również 12-biegowych oraz 11-biegowych Campagnolo® z drążonymi pinami.

싱글스피드 ~ 12속체인/칸파니ョーロ 11속체인에 사용 가능

싱글 체인부터 12단 체인 및 캄파놀로® 11 단 할로우 핀 체인 사용 가능

適用單速及最高至12速的多速鏈條，包括Campagnolo® 11 速專用鏈條。

HOW TO REPLACE CHAIN PIN / ENTFERNEN EINES ALTEN NIETSTIFTS / COMMENT REMPLACER LA GOUPILLE DE CHAÎNE / COMO REEMPLAZAR EL PIN DE LA CADENA / COME SOSTITUIRE IL PERNO CATENA / JAK WYMIENIĆ PIN ŁAŃCUCHA / チェーンピンの交換 / 체인 핀 교체하기 / 如何更換鏈條插銷



Use Chain Hook to hook chain and hold the target chain rivet in center position.

Verwenden Sie den Kettenfanghaken, um die Kette zusammenzuhalten und um den anvisierten Nietstift mittig zu platzieren.

Accrocher la chaîne et garder le rivet de chaîne cible en position centrale. Con el gancho de cadena ajuste el eslabón lo más centrado posible.

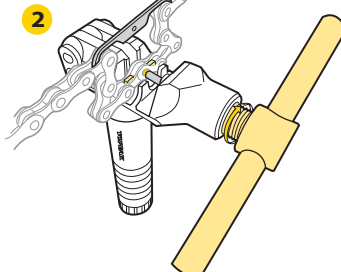
Sistemare la catena nella cremagliera principale e allineare il nuovo perno catena al centro del rivetto.

Użyj Chain Hook aby złapać łańcuch i przytrzymaj wybrane ogniwo w pozycji środkowej.

チェーン フックを使い、図のように取り外す チェーン ピンが中心にくるようにします。

제거할 체인 리벳을 중앙으로 오도록 체인 후크를 체인에 장착하여 고정

用勾鏈器固定鏈條，並將要更換的鏈條插銷固定於中央位置。



Press out old chain pin and replace with new chain pin.

Drücken Sie den alten Nietstift heraus und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

Pousser l'ancien rivet de chaîne et le remplacer par un nouveau.

Desmonte el pin de cadena ya usado y cambiarlo por uno nuevo.

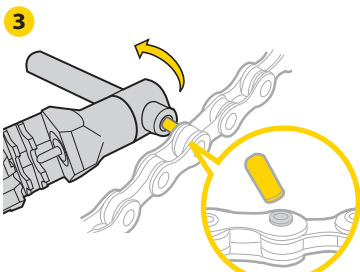
Spingere il vecchio perno e sostituirlo con uno nuovo.

Wyciśnij stary pin łańcucha i zastąp go nowym.

古いチェーン ピンを押し出し、新しいチェーン ピンを圧入します。

레버를 돌려서 체인 리벳을 제거한 후 새로운 체인 핀을 장착

推出舊的鏈條插銷並裝上新的插銷。



Snap off new chain pin guide.

Brechen Sie die überstehende Seite des Nietstiftes ab.

Casser le guide du nouveau rivet.

Desmontar e instalar el nuevo pin.

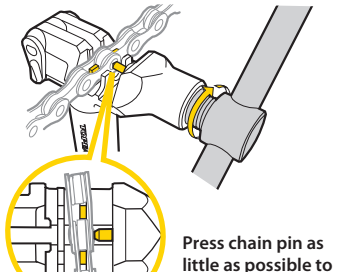
Estrarre il nuovo perno dalla guida.

Odłam część przewodzącą nowego pinu

飛び出したチェーン ピンを折ります。

체인 핀 가이드를 제거

用插銷斷切孔折斷多餘的插銷。



Press chain pin as little as possible to loosen the stiff link.

Drücken Sie leicht auf den Ketten-Pin um die steifen Kettenglieder zu lösen.

Appuyer aussi légèrement que possible sur la chaîne afin de débloquer le maillon rigide.

Empujar el pin de la cadena lo menos posible para aflojar el link.

Premere il perno il più piano possibile per stringere il perno rigido.

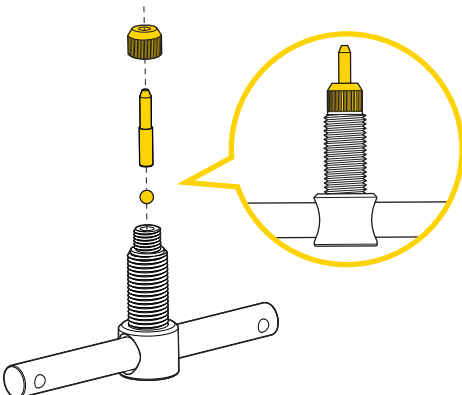
Naciśnij pin tylko tyle, na ile to konieczne aby poluzować sztywne łącze.

細心の注意を払いながら、必要だけチェーン ピンを押してリンクを緩めます。

뽐뽐한 링크가 풀릴 때까지 조금씩 손잡이를 돌려 체인 핀을 누르십시오.

如果鏈條過緊，可依圖示輕推鏈條插銷來調整鬆緊度。

CHANGING THE PLUNGER PIN / WECHSELN DES NIETPINS / CHANGER LE RIVET DE PRESSE / CAMBIAR EL EMPUJADOR DE PASADORES / CAMBIARE IL PERNO A PRESSIONE / WYMIANA PINU / 圧入用ピンの交換 / 플런저 핀 교체 / 更換打鏈器頂針



WARNING

To avoid losing these components and possibly breaking the plunger pin, periodically inspect to ensure they are securely fastened to the tool.

WARNUNG

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen und korrekten Sitz der Komponenten am Werkzeug, um einen Verlust einzelner Teile und ein eventuelles Abbrechen des Nietpins zu vermeiden.

ATTENTION

Afin d'éviter de perdre ses accessoires et de casser le poinçon, vérifier périodiquement qu'ils soient fermement fixés à l'outil.

ADVERTENCIA

Para evitar la pérdida de los componentes y la ruptura del pivote, revise los componentes de la herramienta periódicamente.

ATTENZIONE

Per evitare di perdere questi componenti e, eventualmente, la rottura del perno passante, ispezionare periodicamente per assicurarsi che siano fissati saldamente allo smagliacatena.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zgubienia tych elementów oraz złamania pinu, okresowo sprawdzaj czy są one dobrze przymocowane do narzędzia.

注意

圧入用ピンの破損や、パーツの損傷を避けるため、圧入用ピンがしっかりとツールに固定されていることを定期的に確認してください。

경고

플런저 핀 파손이나 구성 부품의 망실을 방지하기 위해 주기적으로 공구가 제대로 결합되어 있는지 검사하십시오.

警告

為避免這些組件的遺失，以及可能造成打鏈器的頂針損壞，請定期檢查並確保它們牢固地固定在工具上。

INSTALLATION INSTRUCTION FOR CAMPAGNOLO® 11-SPEED HOLLOW CHAIN PIN / MONTAGEANLEITUNG FÜR CAMPAGNOLO® 11 FACH KETTEN / INDSTRUCTION D'INSTALLATION DE CHAÎNE CAMPAGNOLO® 11 VITESSES HOLLOW PIN / INTRODUCCIÓN E INSTALACIÓN PARA CADENAS DE 11 VELOCIDADES CAMPAGNOLO® / INSTALLAZIONE SMAGLIACATENA PER CAMPAGNOLO® A 11 VELOCITÀ / INSTRUKCJA SKUWANIA DRAŻONYCH PINÓW 11-BIEGOWYCH ŁAŃCUCHÓW CAMPAGNOLO® / カンパニョーロ® 11速 チェーンの取扱方法 / 캠파놀로® 11단 할로우 체인 핀 장착 하기 / CAMPAGNOLO® 11 速專用鏈條更換說明

After pressing the special replacement pin into Campagnolo® 11-Speed chain and breaking off the guide portion, the break off end of the chain rivet is required to be peened to prevent chain failure.

Nachdem der spezielle Nietstift in die Campagnolo® 11 fach Kette eingesetzt und das Ende abgebrochen worden ist, muss das abgebrochene Ende des Nietstifts gedengelt werden, um eine Fehlfunktion der Kette zu vermeiden.

Après avoir pressé le rivet spécial de remplacement dans la chaîne Campagnolo® 11 Vitesses et avoir cassé la partie du guide, il vous faudra aplanir la partie cassée du rivet afin d'éviter tout dysfonctionnement de la chaîne.

Después de apretar el recambio de pin especial a la cadena de 11 velocidades Campagnolo® y separarlo del recambio, la parte final del remache de la cadena debe de estar bien apretada y asegurada para evitar el fallo o ruptura de ésta.

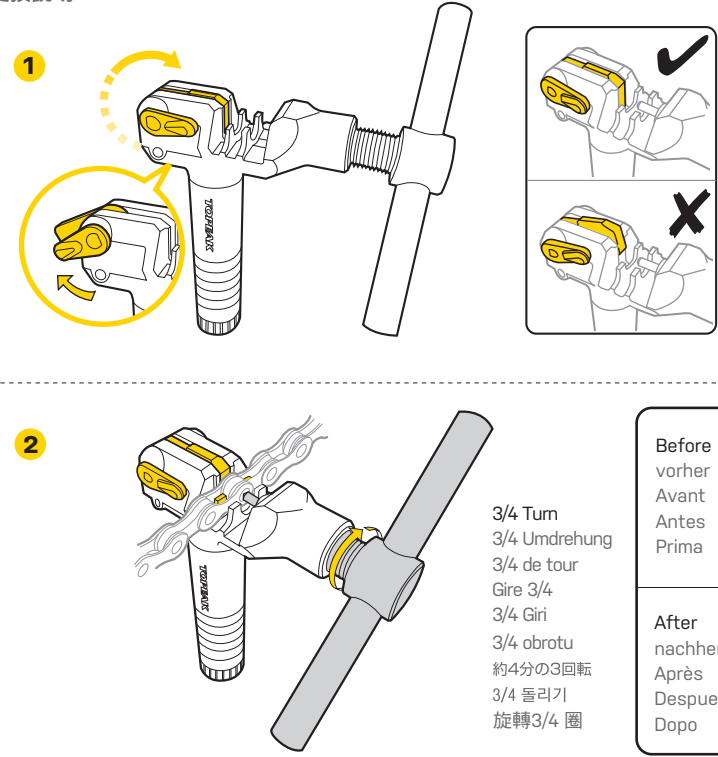
Dopo aver spinto il perno speciale in dotazione, per la catena Campagnolo® a 11 velocità, nella guida, dovete rompere il rivetto della catena con forza per evitare la rottura della catena.

Po naciśnięciu specjalnego zastępczego pinu w 11-biegowym łańcuchu Campagnolo® złamać część prowadzącą. Złamaną część pinu należy zamknąć co zapobiegnie uszkodzenia łańcucha.

カンパニョーロ® 11速 専用チェーン ピンを圧入し、ピンの飛び出し部分を折った後、チェーンの破損防止のため、折ったピンの断面部分をカシメる必要があります。

교체용 할로우 핀을 캠파놀로® 11단 체인에 삽입할 경우 아래 그림과 같이 체인 핀이 튀어나온 부위가 없게 평평하게 작업하여야 합니다. 작업시 리벳 받침이 올바른 위치에 오도록 확인 후 작업하십시오.

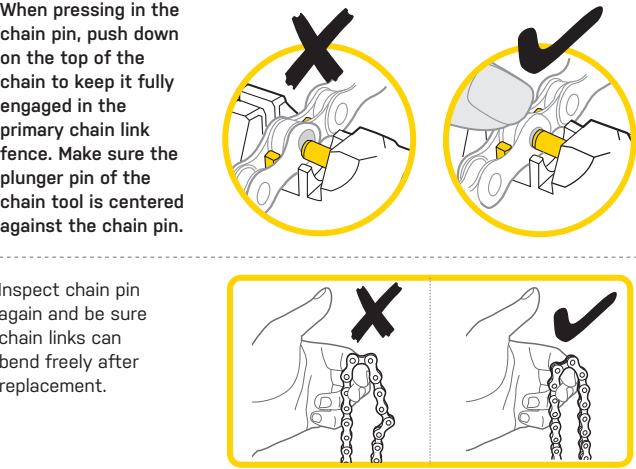
將專用鏈條插銷壓入 Campagnolo® 11 速鏈條並且切斷尾端後，鏈條插銷斷切面必須使用止檔裝置來迫緊，以確保鏈條緊密結合。



MAINTENANCE / WARTUNG / MAINTENANCE / MANTENIMIENTO / MANUTENZIONE / KONSERWACJA / メンテナンス / 유지 보수 / 保養說明

- Lubricate and maintain tool with Teflon® based lubricant when needed.
- To prevent rusting, keep tool dry.
- Schmieren und warten Sie den Kettennietier bei Bedarf mit einem Teflon® basierten Schmiermittel.
- Um Rost zu vermeiden, sollte der Kettennietier trocken gehalten werden.
- Lubrifiez et maintenez cet outil avec une huile à base de Téflon® si nécessaire.
- Afin d'éviter la corrosion, maintenez cet outil au sec.
- Lubricar y mantener la herramienta con el lubricante Teflon® cuando sea necesario.
- Para evitar que se oxide, mantener la herramienta seca.
- Lubricate e ungete l'attrezzo con un olio siliconico a base di Teflon® al bisogno.
- Per prevenire la ruggine mantenetelo asciutto.
- Nasmaruj narzędzie w razie potrzeby smarem z Teflonem®.
- Aby zapobiec rdzewieniu przechowuj narzędzie z dala od wilgoci.
- 可動部分の潤滑が必要なときは、テフロン®ベースの潤滑剤を注油してください。
- 錆防止のため、チェーン ツールは乾いた状態で保管してください。
- 主期적으로 テフロン 계열 オイルを 公구에 주유하고 정비하십시오.
- 녹 방지를 위해 공구를 항상 건조한 곳에 보관하십시오.
- 請定期使用鐵氣龍®潤滑劑進行保養。
- 為避免生鏽，請保持工具乾燥。

WARNING / ACHTUNG / ATTENTION / ADVERTENCIA / ATTENZIONE / OSTRZEŻENIE / 注意 / 경 고 / 警告



Drücken Sie während des Nietens von oben auf die Kette, damit diese korrekt in der ersten Kettengliedführung sitzt und der Nietpin stets mittig auf den Nietstift drückt. Überprüfen Sie den Nietstift erneut und stellen Sie sicher, dass sich nach dem Nietvorgang alle Kettenglieder frei bewegen lassen.

Lorsque vous appuyer sur l'axe de la chaine, appuyer sur le dessus de celle-ci afin de la garder engagée complètement dans l'outil. Vérifiez que le poinçon soit centré avec l'axe de la chaine. Inspectez encore l'axe de la chaine et vérifiez que les maillons se plient librement après le remplacement.

Al hacer presión sobre el pin, empujar hacia abajo desde la parte superior de la cadena para mantenerla bien alineada. Asegúrese de que el pivote esté centrado contra el pasador de cadena. Revisar el remache de cadena y asegurarse de que los enlaces de la cadena puedan doblarse libremente después de cada cambio.

Quando premete il perno catena, spingere verso il basso sulla parte superiore della catena tenendolo ben fisso nella catena primaria. Assicurarsi che il perno passante dello smagliacatena sia centrato contro il perno catena. Controllare di nuovo perno catena ed assicurarsi che le maglie della catena si possano piegar liberamente dopo la sost

Podczas wciskania pinu, naciśnij szczyt łańcucha, aby się nie przesunął. Upewnij się, że sworzeń narzędzia trafia dokładnie w pin łańcucha. Sprawdź ponownie pin łańcucha i upewnij się, że łańcuch jest elastyczny po jego wymianie.

チェーンピンを押すときはチェーンを台座にしっかり固定するために、図のように上からチェーンを指で押えます。圧入用ピンがチェーンピンの中心に当たっていることを確認してください。チェーンピン交換後、チェーンが自由に曲がるか確認します。

체인 핀을 누를 때 체인이 밀려 올라가지 않도록 손으로 체인을 누르십시오. 항상 플런저 핀이 체인 핀 중앙에 위치하도록 확인하십시오. 플런저 핀과 체인이 파손될 수 있습니다. 체인 핀을 확인한 후 체인 링크가 자유롭게 움직 이는지 확인하십시오.

當推壓鏈條插銷時，請將鏈條向下壓並使鏈條確實緊貼在副鏈條托架上，並請確認打鏈器頂針中心點對齊鏈條插銷。換完鏈條後，請再檢查鏈條插銷，確認鏈條作動順暢並可自然垂墜。

WARRANTY

2-year Warranty: All electronic and mechanical components against manufacturer defects only.

Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.

* The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA Topeak service call: 1-800-250-3068 www.topeak.com

GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellermängel.

Gewährleistungsanspruch

Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.

* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.

Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899998-28 / Homepage: www.topeak.com

GARANTIE

Garantie de 2 ans : toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.

Réclamation de la garantie

Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit à été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.

* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications.

Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service call : 1-800-250-3068 www.topeak.com

GARANTÍA

Disponen de 2 años de garantía : Todos los componentes mecánicos con algún defecto de fabricación.

Requerimientos para Reclamación de la Garantía

Para obtener la garantía debe disponer del justificante de compra, sin el recibo de compra se considerará como fecha de inicio de la garantía la fecha de fabricación. No se considerarán cubiertos por la garantía los artículos dañados por golpes, abuso o alteraciones del sistema, modificaciones, o utilización de otra manera o para otros usos a los descritos en este manual.

Por favor, contacte con su distribuidor Topeak para cualquier pregunta. garantias@servixtt.com www.servixtt.com, www.topeak.com

GARANZIA

2 Anni di garanzia : solo per difetti di produzione alle parti meccaniche.

Condizioni di garanzia

Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta nelle presenti Istruzioni d'uso.

* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.

I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti. Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: www.topeak.com

GWARANCJA

2 lata gwarancji: Na wady fabryczne wszystkich części mechanicznych.

Warunki korzystania z gwarancji

Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy posiadać oryginalny dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystywany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisanym w niniejszej instrukcji.

* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importерem Topeak.

保障期間

ご購入日より2年間：製造上の欠陥による機械部品の不良が対象です。

保障の請求

保障を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保障を受ける場合の保障期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保障を受けられません。故障した製品は故障状況を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。

* スペックやデザインは改良のため予告なく変更されることがあります。

トピーク製品は全国有名自転車店でお買い求めいただけます。

ご購入は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。Website : www.topeak.jp

품질보증

제한적 2년 품질 보증 : 소비자 과실을 제외한 제조과정상 모든 요인에 대하여 2년간 보증합니다.

품질 보증을 위한 필요조건

품질 보증 서비스를 받으실려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시 해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가 장 최초의 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다. 본 제품을 사용 중 외부로부터 손상되었거나 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용에 맞지 않게 사용 된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.

*제품의 체옌이나 디자인은 사전공지 없이 변경될 수 있습니다.

토픽사의 제품은 전문 대리점에서만 구입 가능합니다. 제품문의 : (주)하이랜드스포츠 TEL.031-8022-7510 홈페이지 : www.hlsc.co.kr, www.topeak.com

產品保固

保固要求

申請保固期限中的服務，須檢具原購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。

* 本公司保留產品規格變更之權利。

Topeak產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商。網址：www.topeak.com

* Campagnolo® is a registered trademark of Campagnolo S.r.l.

* Teflon® is a registered trademark of DuPont.

* Campagnolo® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Campagnolo S.r.l.

* Teflon® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Dupont.

* Campagnolo® est une marque déposée de Campagnolo S.R.L.

* Teflon® est une marque déposée de Dupont.

* Campagnolo® es una marca registrada de Campagnolo S.r.l.

* Teflon® es una marca registrada de DuPont.

* Campagnolo® è un marchio registrato della Campagnolo S.r.l.

* Teflon® è un marchio registrato della DuPont.

* Campagnolo® jest zarejestrowanym znakiem Campagnolo S.r.l.

* Teflon® jest zarejestrowanym znakiem DuPont.

* カンパニョーロ® はCampagnolo S.r.l.の登録商標です。

* テフロン® はデュポン社の登録商標です。

* 캠파놀로(Campagnolo®)는 캠파놀로 에스.알.엘의 고유 등록 상표입니다.

* 테프론(Teflon®) 듀폰트의 고유 등록 상표입니다.

* Campagnolo® 是Campagnolo 公司的註冊商標。

* 鐵氣龍® 是DuPont 公司的註冊商標。